

# Inhaltsverzeichnis

## **Spital Emmental**

---

BE - Spital Emmental: Standardwerk ins Deutsche übersetzt  
*Wochen-Zeitung Emmental*

22.11.2018



Gewicht: Online

22. November 2018

[ONLINE, 22.11.2018](#)

## Standardwerk ins Deutsche übersetzt

**Emmental - Ida M. Cannon legte vor über 100 Jahren die Fundamente für die Soziale Arbeit im Spital. Der Leiter Sozialdienst im Spital Emmental hat ihr Standardwerk ins Deutsche übersetzt.**

Die US-Amerikanerin Ida M. Cannon gründete und leitete Anfang des letzten Jahrhunderts den weltweit ersten Spitalsozialdienst im Massachusetts General Hospital in Boston. 1913 hielt sie ihre Erkenntnisse im Standardwerk «Social Work in Hospitals: A Contribution to Progressive Medicine» fest. Darin beschreibt sie, wie Sozialarbeitende und Ärzteschaft gemeinsam Behandlungserfolge nachhaltig verbessern können.

Ihre Grundsätze und Qualitätsstandards gelten noch heute. Deshalb hat Bruno Keel, Leiter Sozialdienst im Spital Emmental, das Buch in zweijähriger Freizeitarbeit erstmals ins Deutsche übersetzt und unter dem Titel «Soziale Arbeit im Krankenhaus – Medizin und Soziales verbinden» neu herausgegeben. Das Buch richtet sich an Laien und Fachleute, die wissen möchten, welche grundlegenden Aufgaben ein Sozialdienst im Behandlungsplan übernehmen kann.

Bruno Keel (64) arbeitet seit 1988 im Spital Emmental. Nebenberuflich engagiert er sich in der Ausbildung des Berufsnachwuchses und in der Menschenrechtsarbeit, unter anderem als Lehrbeauftragter an der Fachhochschule Bern und als Leiter der Kampagne «Pro Sozialcharta» des Berufsverbands Avenir-Social. Er wurde dieses Jahr zum Ehrenmitglied des Schweizerischen Fachverbandes Soziale Arbeit im Gesundheitswesen gewählt.

© **Wochen-Zeitung Emmental**